

CONVENIO DE COOPERACION TECNICA ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federal de Alemania,

Sobre la base de las relaciones de amistad existentes entre ambos Estados y sus pueblos y animados por el deseo de consolidar e intensificar dichos vínculos,

Teniendo en cuenta su interés común en el desarrollo técnico y económico de sus respectivos países,

Reconociendo las ventajas que resultan de una cooperación recíproca más estrecha,

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO 1°

Las Partes Contratantes desarrollarán la colaboración recíproca y se brindarán apoyo mutuo para la realización de proyectos de cooperación técnica, a cuyo fin podrán concertar acuerdos especiales.

16

## ARTICULO 2°

En los acuerdos especiales previstos en el artículo 1° se podrá especificar que el Gobierno de la República Federal de Alemania:

- a) Colabore en la creación y mantenimiento en territorio argentino de centros de formación técnica, de asesoramiento y otros similares, mediante el envío de expertos y de personal docente y el suministro de equipo técnico..
- b) Encomiende a expertos estudios para proyectos específicos.
- c) Envíe expertos a la República Argentina para la realización de tareas específicas, suministrándoles el equipo técnico necesario.
- d) Ponga asesores a disposición del Gobierno de la República Argentina.
- e) Suministre material técnico para la ejecución de los proyectos.

## ARTICULO 3°

1. El Gobierno de la República Federal de Alemania procurará:

- a) Fomentar la cooperación recíproca en el ámbito de la enseñanza técnica.
- b) Fomentar el perfeccionamiento de científicos, técnicos y personal ejecutivo de la República Argentina en la República Federal de Alemania o en otros países.

c) Facilitar a nacionales de la República Argentina la posibilidad de formación y perfeccionamiento técnicos en instituciones públicas o privadas de la República Federal de Alemania o de otros países que estén incluidas en el marco de la cooperación técnica alemana.

d) Fomentar la colaboración entre instituciones científicas de ambos países, enviando o gestionando el intercambio de personal científico y técnico y suministrando el material necesario.

2. La realización de lo previsto en el párrafo anterior se regulará mediante acuerdos complementarios del presente.

3. El Gobierno de la República Argentina procurará facilitar un empleo conforme a sus conocimientos técnicos a sus nacionales que hayan realizado su formación o seguido cursos de perfeccionamiento en la República Federal de Alemania, y estudiará la posibilidad de reconocerles los exámenes aprobados en ese país de acuerdo con el nivel alcanzado en su respectiva especialidad. Procurará, además, posibilitar a dichos profesionales las mismas oportunidades de empleo y ascenso de que gozan los egresados en la República Argentina con una preparación equivalente.

#### ARTICULO 4°

1. Las personas que sean enviadas por el Gobierno de la República Federal de Alemania a la República Argentina en cumplimiento del presente Convenio se denominarán en lo sucesivo "especialistas".

2. El Gobierno de la República Federal de Alemania sufragará los gastos de transporte y seguro del material que suminis-

tre para los proyectos, hasta el lugar de su realización, pero no se hará cargo de los gastos de almacenaje en territorio argentino.

#### ARTICULO 5°

El Gobierno de la República Argentina se compromete a:

- a) Facilitar los terrenos y locales necesarios para la ejecución de los proyectos en la República Argentina y efectuar las instalaciones necesarias cuando el Gobierno de la República Federal de Alemania no las suministre.
- b) Sufragar los gastos corrientes de explotación y mantenimiento de los proyectos de conformidad con lo convenido en los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°.
- c) Eximir de derechos consulares, tasas portuarias, derechos de importación y exportación, almacenaje y demás gravámenes, al material que suministre el Gobierno de la República Federal de Alemania para la ejecución de los proyectos.
- d) En caso de que así se convenga en los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°, suministrar viviendas amuebladas para los especialistas y su familia.
- e) Sufragar el costo de los pasajes y los viáticos de los especialistas, en caso de viajes de servicio dentro del territorio argentino.
- f) Suministrar el personal técnico auxiliar argentino necesario para la ejecución de los proyectos.
- g) Adoptar las medidas necesarias para que, después de un tiempo prudencial, los especialistas alemanes sean reemplazados por especialistas argentinos idóneos. En caso de que este personal haya de ser preparado profesionalmente en la Repú-

blica Federal de Alemania o en otro país, el Gobierno de la República Argentina lo seleccionará oportunamente, con participación de la representación diplomática alemana o de expertos designados por ésta, y sufragará el costo de los correspondientes pasajes de ida y vuelta. En la selección se tendrán en cuenta, preferentemente, los aspirantes que se comprometan a trabajar en la puesta en marcha del proyecto respectivo y en la prosecución del mismo, mientras sus servicios sean necesarios.

#### ARTICULO 6°

1. El Gobierno de la República Federal de Alemania adoptará las providencias necesarias para que en los contratos de trabajo o de locación de servicios que se suscriban con los especialistas, se incluyan cláusulas por las que éstos se obliguen a:

- a) Cooperar, dentro de sus posibilidades y en el marco de los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°, para la consecución de los objetivos señalados en el artículo 55 de la Carta de las Naciones Unidas.
- b) No inmiscuirse en los asuntos internos de la República Argentina.
- c) Respetar las leyes, usos y costumbres de la República Argentina.
- d) No ejercer otra actividad remunerada fuera de aquella para la que hubieren sido contratados.
- e) Colaborar con los organismos oficiales de la República Argentina.

2. Si el Gobierno de la República Argentina deseara que

un especialista fuere retirado, lo hará saber al Gobierno de la República Federal de Alemania, exponiendo los motivos. Si, por su parte, el Gobierno de la República Federal de Alemania deseara retirar un especialista, lo comunicará al Gobierno de la República Argentina con suficiente anticipación.

En todos los casos las Partes Contratantes, en interés de la prosecución del proyecto respectivo, solucionarán de común acuerdo las dificultades que pudieren surgir a raíz del retiro de un especialista y el Gobierno de la República Federal de Alemania lo sustituirá en el menor plazo posible.

#### ARTICULO 7°

El Gobierno de la República Argentina:

- a) Dispondrá la protección de la persona y los bienes de los especialistas y de los miembros de su familia que convivan con ellos.
- b) En momentos de crisis internacional concederá a las personas mencionadas la ayuda necesaria para su repatriación.
- c) Otorgará a los especialistas una credencial donde conste que las autoridades competentes les prestarán la ayuda necesaria para la realización de la misión que les fuere encomendada en cumplimiento del presente Convenio y de los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°. Asimismo, expedirá a los miembros de la familia de los especialistas, que convivan con ellos, una credencial donde conste su condición de tales.

## ARTICULO 8°

El Gobierno de la República Argentina eximirá a los especialistas de la responsabilidad civil que, de conformidad con sus leyes, pudiere surgir por daños que causaren a terceros en territorio argentino por actos realizados en el desempeño de las funciones que les hubieren sido encomendadas en cumplimiento del presente Convenio y de los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°, salvo en caso de dolo o culpa grave.

## ARTICULO 9°

El Gobierno de la República Argentina:

- a) Concederá a los especialistas y a los miembros de su familia que convivan con ellos, autorización para entrar en el país y salir de él libremente en cualquier momento exentos del pago del visado de sus pasaportes y, si fuere necesario, les otorgará permiso de residencia y trabajo.
- b) Eximirá de impuestos y demás gravámenes a las remuneraciones que los especialistas perciban del Gobierno de la República Federal de Alemania por los servicios que presten en cumplimiento del presente Convenio y de los acuerdos especiales previstos en el artículo 1°. También eximirá de impuestos a los importes que perciban por actividades desarrolladas en cumplimiento de los acuerdos previstos en el artículo 1° las empresas consultoras que no tengan su sede en la República Argentina.

c) Eximirá a los especialistas de:

- i) derechos de importación y exportación y demás gravámenes sobre la introducción en el país y la salida de él de sus efectos personales y de los correspondientes a los miembros de su familia que convivan con ellos, incluidos sus muebles, enseres del hogar y los repuestos necesarios;
  - ii) derechos de importación y demás gravámenes para la introducción de un automóvil por grupo familiar, que podrá ser vendido, libre de todo tributo, después de cuatro años, o, previo pago de los derechos que fije la legislación argentina en la materia, una vez transcurridos dos años, o, en caso contrario, deberá ser reexportado;
  - iii) derechos y demás gravámenes sobre la importación de artículos para su consumo personal y para el de los miembros de su familia que convivan con ellos, en la medida en que gocen de este privilegio los expertos de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados.
- d) Autorizará al especialista que no hiciere uso de la franquicia concedida en el apartado c) inciso ii) del presente artículo, a adquirir, exento de gravámenes que incidan sobre el precio del vehículo, un automóvil de producción nacional, que podrá ser vendido libre de tributos después de dos años de su adquisición.

Si el especialista debiere abandonar el país antes de cumplirse un año de la adquisición del automóvil, podrá venderlo abonando el total de los impuestos que hubieren correspondido en el momento de la compra del vehículo, y, si se diere por terminada su misión después de transcurrido un año pero antes de cumplirse dos años desde la adquisi-



ción, podrá venderlo pagando el 50% de dichos impuestos.

#### ARTICULO 10

Los privilegios y exenciones previstos en el presente Convenio para los especialistas se concederán en razón de la función de los mismos. En caso de abuso, a solicitud del Gobierno de la República Argentina, el Gobierno de la República Federal de Alemania podrá renunciar en un caso determinado a dichos privilegios y exenciones.

#### ARTICULO 11

El presente Convenio se aplicará también a los especialistas que, a la fecha de su firma, se encuentren prestando funciones en la República Argentina en el marco de la cooperación técnica establecida entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federal de Alemania.

#### ARTICULO 12

El presente Convenio se aplicará también al Land Berlín, en tanto que el Gobierno de la República Federal de Alemania no haga una declaración en contrario al Gobierno de la República Argentina dentro de los tres meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio.

### ARTICULO 13

El presente Convenio se aplicará provisionalmente desde el momento de su firma y entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de la República Argentina comunique al Gobierno de la República Federal de Alemania que se han cumplido los requisitos constitucionales para su aprobación.

### ARTICULO 14

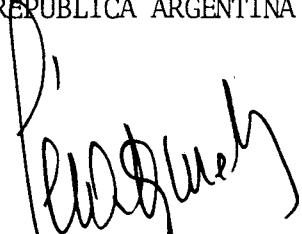
1. El presente Convenio tendrá una duración de cinco años y se prorrogará automáticamente por períodos sucesivos de un año, a menos que una de las Partes Contratantes lo denunciare por escrito tres meses antes de la expiración del período respectivo.
2. Después de su terminación el presente Convenio continuará aplicándose a los proyectos de cooperación técnica ya comenzados, hasta su conclusión.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires, Capital de la República Argentina, a los dieciocho días del mes de junio del año mil novecientos setenta y seis, en dos ejemplares originales, cu

✓

yos textos en los idiomas español y alemán, son igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA



Contraalmirante CESAR AUGUSTO GUZZETTI

Ministro de Relaciones  
Exteriores y Culto

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA



JORG KASTL

Embajador Extraordinario  
y Plenipotenciario

Abkommen  
zwischen der  
Regierung der Argentinischen Republik  
und der  
Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
über Technische Zusammenarbeit

Die Regierung der Argentinischen Republik und die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland -

auf der Grundlage der zwischen beiden Staaten und ihren  
Völkern bestehenden freundschaftlichen Beziehungen und  
in dem Wunsch, diese Bindungen zu festigen und zu ver-  
stärken,

in Anbetracht ihres gemeinsamen Interesses an der tech-  
nischen und wirtschaftlichen Entwicklung ihrer Länder,

in Erkenntnis der Vorteile, die aus einer engeren  
gegenseitigen Zusammenarbeit erwachsen -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Vertragsparteien entwickeln die gegenseitige Zusammen-  
arbeit und unterstützen einander bei der Durchführung von  
Vorhaben der technischen Zusammenarbeit; zu diesem Zweck  
können sie besondere Übereinkünfte schließen.

## Artikel 2

In den besonderen Übereinkünften nach Artikel 1 kann bestimmt werden, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

- a) durch Entsendung von Sachverständigen und Lehrern und Lieferung von technischer Ausrüstung bei der Errichtung und Unterhaltung von technischen Ausbildungs-, Beratungs- und ähnlichen Zentren im argentinischen Hoheitsgebiet mitwirkt;
- b) Sachverständige mit Untersuchungen für bestimmte Vorhaben betraut;
- c) Sachverständige für besondere Aufgaben in die Argentinische Republik entsendet und ihnen die erforderliche Berufsausrüstung zur Verfügung stellt;
- d) der Regierung der Argentinischen Republik Berater zur Verfügung stellt;
- e) technisches Material zur Durchführung der Vorhaben liefert.

## Artikel 3

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bemüht sich,

- a) die gegenseitige Zusammenarbeit auf dem Gebiet des technischen Unterrichts zu fördern;

- b) die Fortbildung von Wissenschaftlern, Technikern und Führungskräften der Argentinischen Republik in der Bundesrepublik Deutschland oder in anderen Ländern zu fördern;
- c) Staatsangehörigen der Argentinischen Republik die Möglichkeit zur technischen Aus- und Fortbildung in öffentlichen oder privaten Einrichtungen der Bundesrepublik Deutschland oder anderer Länder, die in den Rahmen der deutschen technischen Zusammenarbeit fallen, zu vermitteln;
- d) durch Entsendung oder Organisation des Austausches von wissenschaftlichem oder technischem Personal und durch Lieferung des erforderlichen Materials die Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen Einrichtungen beider Länder zu fördern.

(2) Die Durchführung der in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen wird in Zusatzvereinbarungen zu diesem Abkommen geregelt.

(3) Die Regierung der Argentinischen Republik bemüht sich, ihren Staatsangehörigen, die in der Bundesrepublik Deutschland eine Aus- oder Fortbildung erhalten haben, eine ihren technischen Kenntnissen entsprechende Anstellung zu vermitteln, und prüft die Möglichkeit, die dort abgelegten Prüfungen entsprechend dem in der jeweiligen Fachrichtung erreichten Niveau anzuerkennen. Sie bemüht sich ferner, diesen Personen die gleichen beruflichen Anstellungs- und Aufstiegsmöglichkeiten zu eröffnen wie Absolventen gleichwertiger Ausbildungsgänge in der Argentinischen Republik.

#### Artikel 4

(1) Die in Ausführung dieses Abkommens von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland in die Argentinische Republik entsandten Personen werden im folgenden als "Fachkräfte" bezeichnet.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland übernimmt die Kosten für Transport und Versicherung des von ihr für die Vorhaben gelieferten Materials bis zum Ort ihrer Durchführung; sie trägt allerdings nicht die Kosten für die Lagerung im argentinischen Hoheitsgebiet.

#### Artikel 5

Die Regierung der Argentinischen Republik verpflichtet sich,

- a) für die Durchführung der Vorhaben in der Argentinischen Republik die erforderlichen Grundstücke und Räumlichkeiten zu stellen und die notwendigen Einrichtungen anzubringen, soweit sie nicht von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland geliefert werden;
- b) die laufenden Betriebs- und Instandhaltungskosten für die Vorhaben entsprechend den in den besonderen Übereinkünften nach Artikel 1 getroffenen Vereinbarungen zu tragen;
- c) das von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Durchführung der Vorhaben gelieferte Material von Konsulargebühren, Hafenabgaben, Ein- und Ausfuhrabgaben, Lagergebühren und sonstigen Abgaben zu befreien;

- d) falls die besonderen Übereinkünfte nach Artikel 1 dies vorsehen, möblierte Wohnungen für die Fachkräfte und ihre Familienmitglieder zur Verfügung zu stellen;
- e) die Fahrtkosten und Tagegelder für die Fachkräfte bei Dienstreisen im argentinischen Hoheitsgebiet zu tragen;
- f) das zur Durchführung der Vorhaben erforderliche argentinische technische Hilfspersonal zu stellen;
- g) die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, damit die deutschen Fachkräfte nach angemessener Zeit durch geeignete argentinische Fachkräfte ersetzt werden. Soweit dieses Personal in der Bundesrepublik Deutschland oder in einem anderen Land eine Berufsausbildung erhalten soll, trifft die Regierung der Argentinischen Republik rechtzeitig unter Beteiligung der deutschen diplomatischen Vertretung oder der von dieser benannten Sachverständigen die Auswahl und trägt die entsprechenden Kosten für die Hin- und Rückreise. Bei der Auswahl werden vorzugsweise die Bewerber berücksichtigt, die sich verpflichten, bei der Inangriffnahme und der Fortführung des jeweiligen Vorhabens mitzuarbeiten, solange ihre Dienste benötigt werden.

#### Artikel 6

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland trifft die erforderlichen Vorkehrungen, damit in die mit den Fachkräften geschlossenen Arbeits- oder Dienstverträge Bestimmungen aufgenommen werden, wonach diese sich verpflichten,



- a) nach besten Kräften im Rahmen der besonderen Übereinkünfte nach Artikel 1 zur Erreichung der in Artikel 55 der Charta der Vereinten Nationen festgelegten Ziele beizutragen,
- b) sich nicht in die inneren Angelegenheiten der Argentinischen Republik einzumischen,
- c) die Gesetze, Sitten und Gebräuche in der Argentinischen Republik zu achten,
- d) keine andere Erwerbstätigkeit als die, für die sie unter Vertrag genommen wurden, auszuüben,
- e) mit den amtlichen Stellen in der Argentinischen Republik zusammenzuarbeiten.

(2) Wünscht die Regierung der Argentinischen Republik die Rückberufung einer Fachkraft, so teilt sie dies der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Darlegung der Gründe mit. Wünscht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ihrerseits eine Fachkraft zurückzuberufen, so unterrichtet sie rechtzeitig die Regierung der Argentinischen Republik.

In allen Fällen werden die Vertragsparteien im Interesse der Weiterführung des jeweiligen Vorhabens im gegenseitigen Einvernehmen die Schwierigkeiten beheben, die durch die Rückberufung einer Fachkraft entstehen können, und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird diese so früh wie möglich ersetzen.

#### Artikel 7

Die Regierung der Argentinischen Republik

- a) sorgt für den Schutz der Person und des Eigentums der Fachkräfte und ihrer mit ihnen zusammenlebenden Familienmitglieder;
- b) gewährt den genannten Personen in Zeiten internationaler Krisen die erforderliche Hilfe für ihre Heimschaffung;
- c) stellt den Fachkräften eine Bescheinigung aus, in der die erforderliche Unterstützung der zuständigen Stellen bei der Durchführung der ihnen nach diesem Abkommen und den besonderen Übereinkünften nach Artikel 1 aufgetragenen Aufgaben zugesagt wird. Ferner stellt sie den Familienmitgliedern der Fachkräfte, die mit ihnen zusammenleben, eine Bescheinigung aus, in der sie als solche bezeichnet sind.

#### Artikel 8

Die Regierung der Argentinischen Republik stellt die Fachkräfte von der Haftung frei, die sich nach ihren Gesetzen für Schäden ergeben könnte, die sie infolge von Handlungen in Erfüllung der ihnen nach diesem Abkommen und den besonderen Übereinkünften nach Artikel 1 übertragenen Aufgaben Dritten im argentinischen Hoheitsgebiet zugefügt haben; dies gilt nicht im Fall von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

#### Artikel 9

Die Regierung der Argentinischen Republik

- a) gewährt den Fachkräften und den mit ihnen zusammenlebenden Familienmitgliedern jederzeit die freie Ein- und Ausreise unter Befreiung von der Zahlung von Sichtver-

merksgebühren und erteilt ihnen erforderlichenfalls eine Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung;

b) befreit die von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland an die Fachkräfte für Leistungen in Erfüllung dieses Abkommens und der besonderen Übereinkünfte nach Artikel 1 gezahlten Vergütungen von Steuern und sonstigen Abgaben. Sie befreit auch die Beträge von Steuern, welche die Consultingfirmen, die nicht ihren Sitz in der Argentinischen Republik haben, für Tätigkeiten in Erfüllung der Übereinkünfte nach Artikel 1 erhalten;

c) befreit die Fachkräfte von

- i) Ein- und Ausfuhrzöllen und sonstigen Abgaben, die bei der Ein- und Ausfuhr ihrer persönlichen Habe und derjenigen der mit ihnen zusammenlebenden Familienmitglieder einschließlich ihrer Möbel, Haushaltsgegenstände und erforderlichen Ersatzteile erhoben werden;
- ii) Einfuhrzöllen und sonstigen Abgaben auf die Einfuhr eines Kraftfahrzeugs je Haushalt, das nach vier Jahren abgabefrei oder nach zwei Jahren nach Entrichtung der von den einschlägigen argentinischen Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Gebühren verkauft werden kann oder andernfalls wieder ausgeführt werden muß;
- iii) Gebühren oder sonstigen Abgaben auf die Einfuhr von Artikeln für ihren persönlichen Verbrauch oder den der mit ihnen zusammenlebenden Familienmitglieder, soweit dieses Vorrecht den Sachverständigen der Vereinten Nationen oder ihrer Sonderorganisationen zusteht;

d) gestattet der Fachkraft, die von den unter Buchstabe c) Ziffer ii) gewährten Vorrechten keinen Gebrauch macht, den Kauf eines Kraftfahrzeuges argentinischer Produktion unter Befreiung von allen auf dem Kaufpreis lastenden Abgaben; dieses kann zwei Jahre nach dem Erwerb abgabefrei verkauft werden.

Sollte die Fachkraft vor Ablauf eines Jahres nach Erwerb des Kraftfahrzeuges das Land verlassen müssen, ist sie berechtigt, es unter Zahlung der Steuern zu verkaufen, die zum Zeitpunkt des Fahrzeugkaufes angefallen wären; sollte die Entsendung der Fachkraft nach Ablauf eines Jahres, jedoch vor Ablauf von zwei Jahren ab Erwerb beendet sein, kann sie das Fahrzeug unter Zahlung von 50 % der genannten Steuern verkaufen.

#### Artikel 10

Die in diesem Abkommen vorgesehenen Vorrechte und Befreiungen werden den Fachkräften aufgrund ihrer Tätigkeit gewährt. Im Fall eines Mißbrauchs kann die Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf Ersuchen der Regierung der Argentinischen Republik im Einzelfall auf diese Vorrechte und Befreiungen verzichten.

#### Artikel 11

Dieses Abkommen gilt auch für Fachkräfte, die am Tag seiner Unterzeichnung im Rahmen der technischen Zusammenarbeit zwischen der Regierung der Argentinischen Republik und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland in der Argentinischen Republik tätig sind.

## Artikel 12

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Argentinischen Republik innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

## Artikel 13

Dieses Abkommen wird vom Zeitpunkt seiner Unterzeichnung an vorläufig angewendet und tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Argentinischen Republik der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitteilt, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für seine Genehmigung erfüllt sind.

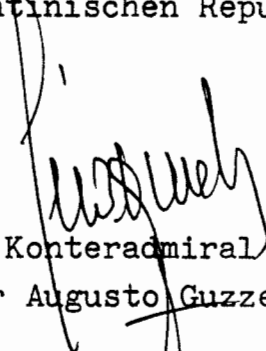
## Artikel 14

(1) Dieses Abkommen hat eine Geltungsdauer von fünf Jahren und verlängert sich automatisch jeweils um ein Jahr, es sei denn, daß eine der Vertragsparteien es drei Monate vor Ablauf des jeweiligen Zeitabschnitts schriftlich kündigt.

(2) Dieses Abkommen findet auch nach seiner Beendigung weiterhin auf die bereits begonnenen Vorhaben der technischen Zusammenarbeit bis zu ihrem Abschluß Anwendung.

Geschehen zu Buenos Aires, Hauptstadt der Argentinischen Republik, am 18. Juni 1976 in zwei Urschriften, jede in spanischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der  
Argentinischen Republik



Konteradmiral

César Augusto Guzzetti

Minister für Auswärtige  
Beziehungen und Kultus

Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland



Jörg Kastl

Außerordentlicher und  
Bevollmächtigter Botschafter